

**DODATEK Č. 3 KE SMLOUVĚ O
SPOLUPRÁCI**

Uzavřené mezi

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
se sídlem Praha 10 - Strašnice, Průběžná 1108/77,
PSČ 10000
IČ: 28392779
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN“)

a

BGP Products Czech Republic s.r.o.
se sídlem Evropská 2591/33d, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „BGP“)

a

MEDA Pharma s.r.o.
se sídlem Praha 10 - Vršovice, Kodaňská
1441/46, PSČ 10000
IČ: 27140661
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MEDA“)

MYLAN, BGP a MEDA, dále jednotlivě jako
„Dodavatel“ a/nebo společně jen jako
„Dodavatelé“ na straně jedné

a

Fakultní nemocnice Hradec Králové
se sídlem: Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové
- Nový Hradec Králové
IČ: 00179906
zastoupena: prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc.,
dr.h.c., ředitelem
(dále jen jako „nemocnice“ nebo „Odběratel“)
na straně druhé

**ADDENDUM NO. 3. TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
with its registered office at Průběžná 1108/77,
Strašnice, 100 00 Prague 10
ID no.: 28392779
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

and

BGP Products Czech Republic s.r.o.
with its registered office at Evropská 2591/33d,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “BGP”)

and

MEDA Pharma s.r.o.
with its registered office at Kodaňská 1441/46,
Vršovice, 100 00 Prague 10
ID no.: 27140661
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, BGP and MEDA, hereinafter referred to
individually as the “Supplier” and/or jointly as the
“Suppliers” of the one part

and

Fakultní nemocnice Hradec Králové
with its registered office at: Sokolská 581, 500 05
Hradec Králové - Nový Hradec Králové
ID No.: 00179906
represented by: prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc.,
dr.h.c., director
(hereinafter referred to as “hospital” or the
“Customer”)
of the other part

**I.
Změna**

1. Smluvní strany uzavřely dne 27. 08. 2018 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).
2. Některé smluvní podmínky byly dále sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

**II.
Závěrečná ustanovení**

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1. srpna. 2019 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „**Dohoda**“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce. Z důvodu právní jistoty smluvní strany upřesňují, že pravidla pro výpočet Bonusu sjednaná ve Smlouvě ve znění Dodatku č. 2 se vztahují na výrobky zakoupené Odběratelem v červenci 2019 a že pravidla pro výpočet Bonusu sjednaná ve Smlouvě ve znění tohoto Dodatku č. 3 se vztahují na

**I.
Amendment**

1. On 27.08. 2018, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).
2. Certain contractual conditions were further agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

**II.
Final Provisions**

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1 August 2019 the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form. For the sake of legal certainty, the Parties clarify that the rules for calculating the Bonus agreed upon in the Agreement as amended by Addendum No. 2 relate to the products bought by the Customer in July 2019 and that the rules for calculating the Bonus agreed upon in the Agreement as amended by Addendum No. 3 relate to the products bought by the Customer since 1 August 2019.

výrobky zakoupené Odběratelem od 1. srpna 2019.

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak. | 4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act. |
| 5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. | 5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below. |

V Praze dne / Prague, dne / dated

V_HK_ / dne / dated 27.8.2019

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc., dr.h.c.
ředitel nemocnice /Director

BGP Products Czech Republic s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MEDA Pharma s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Příloha č. 2 - Vzor a výpočet bonusu	Annex 2 –Bonus Pattern and Calculation
---------------------------------------------	-----------------------------------------------